

**COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES**

Bruxelles, le 5 juillet 1999  
C(1999) 1859 final - FR

**AVIS DE LA COMMISSION**

du 5 juillet 1999

sur l'application de l'article 7 de la directive 98/37/CE

(texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

## AVIS DE LA COMMISSION

du 5 juillet 1999

sur l'application de l'article 7 de la directive 98/37/CE

(texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L'article 7 de la directive 98/37/CE du 22 juin 1998 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux machines<sup>1</sup> dispose que, lorsqu'un État membre constate que des machines munies du marquage "CE" et utilisées conformément à leur destination risquent de compromettre la sécurité des personnes et, le cas échéant, des animaux domestiques ou des biens, il prend toutes les mesures utiles pour retirer ces machines du marché, interdire leur mise sur le marché et leur mise en service ou restreindre leur libre circulation.

Les autorités françaises ont entrepris d'interdire la mise sur le marché de presses mécaniques équipées d'un embrayage à friction [séries CCR-F (types 40, 60, 80, 120, 150), séries CCRIF (types 45, 70, 130), séries L1R (types 35, 60, 80, 120, 150) et séries L.V (types 35, 60, 80)]. Ces presses sont fabriquées et mises sur le marché par Carlo Cerini and Company.

Les principales raisons qui motivent cette action sont les suivantes:

1. des doutes sérieux quant à la conception des parties des circuits de commande relatives à la sécurité (annexe I, points 1.2.7, 1.4.3 et 1.5.11 de la directive sur les machines);
2. le positionnement du barrage immatériel (annexe I, point 1.4.1, 4<sup>e</sup> tiret, de la directive sur les machines);
3. la possibilité d'accéder au carter de protection des courroies près du moteur principal (annexe I, point 1.4.1, 4<sup>e</sup> tiret de la directive sur les machines);
4. le manque de fiabilité de la fixation du moyeu constitutif des cames indiquant la position du coulisseau (annexe I, point 1.3.2, de la directive sur les machines);
5. l'absence d'instructions sur le déblocage de l'outil (annexe I, points 1.3.7 et 1.7.4, de la directive sur les machines);
6. le mode "réglage sans moteur" possible avec le commutateur de mode de marche en position "fonctionnement à la volée" [annexe I, points 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a) et 1.7.4, de la directive sur les machines].

---

<sup>1</sup> Directive 98/37/CE (JO L 207 du 23.7.1998, p. 1), texte codifié de la directive 89/392/CEE.

Conformément à l'article 7, paragraphe 2, de la directive 98/37/CE, lorsque la Commission constate, après avoir consulté les parties concernées, que l'action est justifiée, elle en informe immédiatement l'État membre qui a pris l'initiative ainsi que les autres États membres.

Les parties intéressées ont eu l'occasion d'exposer leur point de vue sur l'action en question conformément à la procédure prévue à l'article 7, paragraphe 2, de la directive précitée. L'avis d'un expert technique indépendant a également été dûment pris en considération.

Les presses à embrayage à friction des modèles I.1R (tous les types), CCRIF (types 45 et 70), CCR-F (tous les types, versions 1 et 2) présentent les risques et dangers exposés ci-après.

Les dangers découlant de la conception des circuits de commande, de la position du barrage immatériel, de la possibilité d'accéder au carter de protection des courroies près du moteur principal et du manque de fiabilité de la fixation du moyeu sont dus à une conception dangereuse de la machine. Des protecteurs devraient être placés de manière à prévenir tous les risques de contact avec des pièces en mouvement susceptibles d'entraîner des accidents. Les pièces en mouvement d'une machine doivent être conçues, construites et mises en place pour éviter les risques et, si ces risques subsistent, être munies de protecteurs.

En ce qui concerne l'usage de la machine, il faut s'attendre à ce que le déblocage de l'outil et le mode "réglage sans moteur" soient possibles avec le commutateur de mode sur la position "fonctionnement à la volée"; cette question devrait être abordée pour éviter les risques découlant de ces utilisations. Bien qu'il n'y ait pas de preuve qu'une solution technique puisse être trouvée pour éviter ces risques, les consignes devraient au moins y faire allusion. Or ce n'est pas le cas.

Compte tenu de ce qui précède, la Commission est d'avis que l'action entreprise est justifiée dans la mesure où l'insuffisance de la conception et les protecteurs des modèles I.1R (tous types), CCRIF (types 45 et 70), CCR-F (tous types, versions 1 et 2) de la machine sont en cause.

L'action ne se justifie pas en ce qui concerne les modèles I.V (tous types) et CCRIF (type 130) vu le manque de preuves concernant les défauts de ces machines quant aux exigences essentielles de la directive 98/37/CE.

Fait à Bruxelles, le 5 juillet 1999.

Par la Commission

AMPLIATION CERTIFIÉE CONFORME  
*Le Secrétaire Général,*

Carlo TROJAN

Karel VAN MIERT  
Membre de la Commission

**KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN**

Brüssel, den 5. Juli 1999

K(1999) 1859 endg. - DE

NICHT ZU VERÖFFENTLICHEN

**STELLUNGNAHME DER KOMMISSION**

vom 5. Juli 1999

zur Anwendung von Artikel 7 der Richtlinie 98/37/EG

-----

(Text von Bedeutung für den EWR)

## **STELLUNGNAHME DER KOMMISSION**

**vom 5. Juli 1999**

**zur Anwendung von Artikel 7 der Richtlinie 98/37/EG**

---

(Text von Bedeutung für den EWR)

Laut Artikel 7 der Richtlinie 98/37/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998<sup>1</sup> zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen muß ein Mitgliedstaat, wenn er feststellt, daß Maschinen, die mit der CE-Kennzeichnung versehen sind und bestimmungsgemäß verwendet werden, die Sicherheit von Personen und gegebenenfalls von Haustieren oder Gütern zu gefährden drohen, alle zweckdienlichen Maßnahmen treffen, um die Maschinen aus dem Verkehr zu ziehen, das Inverkehrbringen, die Inbetriebnahme oder die Verwendung zu verbieten oder deren freien Verkehr einzuschränken.

Die französische Regierung hat Maßnahmen zum Verbot des Inverkehrbringens von mechanischen Pressen mit Reibungskupplung [Serie CCR-F (Typen 40, 60, 80, 120, 150), Serie CCRIF (Typen 45, 70, 130), Serie L1R (Typen 35, 60, 80, 120, 150) und Serie I.V (Typen 35, 60, 80)] getroffen. Diese mechanischen Reibungskupplungspressen werden von der Firma Carlo CERINI & Co. hergestellt und in Verkehr gebracht.

Die Maßnahmen stützten sich hauptsächlich auf die folgenden Gründe:

1. Ernsthafte Zweifel hinsichtlich der Auslegung der sicherheitsrelevanten Teile des Steuerkreises (Anhang I, Punkte 1.2.7, 1.4.3 und 1.5.11 der Maschinenrichtlinie);
2. Anordnung der Lichtschranke (Anhang I, Punkt 1.4.1 vierter Gedankenstrich der Maschinenrichtlinie);
3. Zugangsmöglichkeiten zu der Schutzabdeckung der Antriebsriemen in der Nähe des Hauptmotors (Anhang I, Punkt 1.4.1 vierter Gedankenstrich der Maschinenrichtlinie);
4. unzuverlässige Befestigung des Stempels, der der Positionsanzeige des Stößels dient (Anhang I, Punkt 1.3.2 der Maschinenrichtlinie);
5. Fehlen von Anleitungen über die Lösung von Blockierungen der Werkzeuge (Anhang I, Punkte 1.3.7 und 1.7.4 der Maschinenrichtlinie);

---

<sup>1</sup> Richtlinie 98/37/EG (ABl. L 207 vom 23.7.1998, S. 1). Kodifizierte Fassung der Richtlinie 89/392/EWG.

6. die Funktionsweise "Einrichten ohne Motor" ist möglich, auch wenn sich der Betriebswahlschalter in der Stellung "Schnellauffunktion" befindet (Anhang I, Punkte 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a und 1.7.4 der Maschinenrichtlinie).

Gemäß Artikel 7 Absatz 2 der Richtlinie 98/37/EG setzt die Kommission, wenn sie nach Anhörung der Betroffenen feststellt, daß die Maßnahme gerechtfertigt ist, den Mitgliedstaat, der die Maßnahme getroffen hat, sowie die anderen Mitgliedstaaten davon in Kenntnis.

Die interessierten Parteien hatten Gelegenheit, gemäß Artikel 7 Absatz 2 der Richtlinie 98/37/EG zu der in Frage stehenden Maßnahme Stellung zu nehmen. Ferner wurde die Meinung eines unabhängigen technischen Sachverständigen eingeholt.

Die Modelle der Reibungskupplungs-Pressen [I.1R (alle Typen), CCRIF (Typen 45 und 70), CCR-F (alle Typen, Versionen 1 und 2)] weisen die nachstehend im einzelnen beschriebenen Gefahren und Risiken auf.

Die Gefahren, die von der Konzipierung des Steuerkreises, der Anordnung der Lichtschranke, der Möglichkeit des Zugangs zu der Schutzabdeckung der Antriebsriemen in der Nähe des Hauptmotors und der unzuverlässigen Befestigung des Stempels ausgehen, sind auf eine unsichere Konzipierung der Maschine zurückzuführen. Schutzeinrichtungen sollten so angebracht werden, daß die Gefahr des Kontakts mit beweglichen Teilen, der zu Unfällen führen könnte, vermieden wird. Bewegliche Teile einer Maschine müssen so ausgelegt, gebaut und konstruiert sein, daß mögliche Gefahren durch Schutzeinrichtungen verhütet werden.

Was die Verwendung der Maschine angeht, so läßt alles darauf schließen, daß die Lösung von Blockierungen und die Funktionsweise "Einrichten ohne Motor" möglich sind, auch wenn sich der Betriebswahlschalter in der Stellung "Schnellauffunktion" befindet. Dieses Problem sollte angegangen werden, um eine Gefährdung durch diese Verwendungsarten zu vermeiden. Zwar läßt sich nicht nachweisen, daß eine technische Lösung zur Vermeidung dieser Gefahren nicht gefunden werden konnte, aber es ist zumindest ein Hinweis in der Betriebsanleitung erforderlich. Einen solchen Hinweis gibt es jedoch nicht.

Demzufolge vertritt die Kommission die Auffassung, daß die getroffene Maßnahme, was die Unzulänglichkeit der Konzipierung und der Schutzeinrichtungen der Modelle I.1R (alle Typen), CCRIF (Typen 45 und 70), CCR-F (alle Typen, Versionen 1 und 2) der Maschine angeht, gerechtfertigt ist.

Was die Modelle I.V (alle Typen) und CCRIF (Typ 130) angeht, ist die Maßnahme nicht gerechtfertigt, da der Nachweis für Mängel dieser Maschinen hinsichtlich der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 98/37/EG nicht erbracht werden kann.

Brüssel, den 5. Juli 1999

Für die Kommission

Karel VAN MIERT

Mitglied der Kommission

**BEGLAUBIGTE AUSFERTIGUNG**  
*Der Generalsekretär,*

**COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

Brussels, 5 July 1999  
C(1999) 1859 final - EN

**NOT FOR PUBLICATION**

**COMMISSION OPINION**  
of 5 July 1999  
concerning the application of Article 7 of Council Directive 98/37/EC

(Text with EEA relevance)

**COMMISSION OPINION**  
of 5 July 1999  
concerning the application of Article 7 of Council Directive 98/37/EC

(Text with EEA relevance)

Article 7 of Directive 98/37/EC of 22 June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery<sup>1</sup>, provides that where a Member State ascertains that machinery bearing the CE mark and used in accordance with its intended purpose is liable to endanger the safety of persons and, where appropriate domestic animals or property, it shall take all appropriate measures to withdraw such machinery from the market, to prohibit the placing on the market, putting into service or use thereof, or to restrict free movement thereof.

The French authorities have taken action to ban the placing on the market of mechanical presses fitted with a friction clutch [series CCR-F (types 40, 60 80, 120, 150); series CCRIF (types 45, 70, 130); series I.IR (types 35, 60, 80, 120, 150); and series I.V (types 35, 60, 80)] These mechanical friction clutch presses are manufactured and placed on the market by Carlo CERINI and Company.

The action was mainly grounded on the following:

1. serious doubts as to the design of the parts of the control circuits pertaining safety (Annex I, points 1.2.7, 1.4.3 and 1.5.11 of the Machinery Directive);
2. positioning of the intangible barrier (Annex I, point 1.4.1, fourth indent, of the Machinery Directive);
3. possibilities of accessing the protecting cover of the belts near the main motor (Annex I, point 1.4.1, fourth indent, of the Machinery Directive);
4. lack of reliability of the fixing of the hub creating the cams indicating the positioning of the slide (Annex I, point 1.3.2 of the Machinery Directive);
5. absence of tool unblocking instructions (Annex I, points 1.3.7 and 1.7.4 of the Machinery Directive);
6. possible "setting without motor" mode with the functioning mode switch in the "flight function" position (Annex I, points 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a) and 1.7.4 of the Machinery Directive).

According to Article 7(2) of Directive 98/37/EC, if the Commission confirms, after consulting the parties concerned, that the action is justified, it shall inform the Member States having taken that action, and the other Member States, thereof.

---

<sup>1</sup> Directive 98/37/EC (OJEC No L 207, 23.7.1998, p. 1). Codified text of Directive 89/392/EEC.



The interested parties have had the opportunity to state their views on the action in question in accordance with the procedure set out in Article 7(2) of Directive 98/37/EC. The opinion of an independent technical expert has also been duly taken into account.

The friction-clutch press models (I.1R (all types); CCRIF (45 and 70 types); CCR-F (all types, both versions 1 and 2)), present the dangers and hazards detailed below.

The dangers derived from the design of the control circuits, positioning of the intangible barrier, possibilities of accessing the protecting cover of the belts near the main motor and the lack of reliability of the fixing of the hub are due to an unsafe design of the machine. Guards should be placed in such a way that they prevent all risks of contact with moving parts that could lead to accidents. Moving parts of a machine must be designed, built and laid out to avoid hazards, or if these persist, be fixed with guards.

As far as use of the machine is concerned, tool unblocking and "setting without motor" mode with the functioning mode switch in the "flight function" position can be expected, and should be addressed to avoid any risks derived from these uses. Although there is no evidence that a technical solution could not be found to avoid these risks, at least a reference in the instructions is required. However, this reference does not exist.

In view of the above, the Commission is therefore of the opinion that the action taken is justified as far as the insufficiency of the design and safety guards of the models I.1R (all types); CCRIF (45 and 70 types); CCR-F (all types, both versions 1 and 2) of the machine are concerned.

The action is not justified as far as models I.V (all types) and CCRIF (130 type) are concerned, because there is a lack of evidence concerning the shortcomings of these machines regarding the essential requirements of Directive 98/37/EC.

Done at Brussels, 5 July 1999

*For the Commission*

*Karel VAN MIERT  
Member of the Commission*

**CERTIFIED COPY**  
*The Secretary General,*

Carlo TROJAN



COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

Bruxelles, 5 luglio 1999

C(1999) 1859 def. - IT

**DA NON PUBBLICARE**

PARERE DELLA COMMISSIONE

del 5 luglio 1999

circa l'applicazione dell'articolo 7 della direttiva 98/37/CE

---

(Testo rilevante ai fini del SEE)

## PARERE DELLA COMMISSIONE

del 5 luglio 1999

circa l'applicazione dell'articolo 7 della direttiva 98/37/CE

(Testo rilevante ai fini del SEE)

---

L'articolo 7 della direttiva 98/37/CE, del 22 giugno 1998, concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine<sup>1</sup> stabilisce che se uno Stato membro constata che una macchina munita della marcatura "CE" ed utilizzata conformemente alla sua destinazione rischia di pregiudicare la sicurezza delle persone ed eventualmente degli animali domestici o dei beni, esso prende tutte le misure necessarie per ritirare la macchina dal mercato o vietarne l'immissione in commercio e la messa in servizio, oppure per limitarne la libera circolazione.

Le autorità francesi hanno introdotto il divieto di immissione in commercio delle presse meccaniche dotate di innesto a frizione [serie CCR-F (tipo 40, 60 80, 120, 150), serie CCRIF (tipo 45, 70, 130), serie I.1R (tipo 35, 60, 80, 120, 150), e serie I.V (tipo 35, 60, 80)] fabbricate e commercializzate dalla ditta Carlo CERINI e Company.

Il provvedimento si fonda essenzialmente sulle seguenti osservazioni:

1. la progettazione delle componenti di sicurezza dei circuiti di controllo (Allegato I, punti 1.2.7, 1.4.3 e 1.5.11 della direttiva Macchine) dà adito a serie riserve;
2. posizionamento del relé immateriale (Allegato I, punto 1.4.1, quarto capoverso della direttiva Macchine);
3. residua possibilità di accesso alla scatola contenente le cinghie in prossimità del motore principale (Allegato I, punto 1.4.1, quarto capoverso della direttiva Macchine);
4. inaffidabilità del fissaggio del mozzo costitutivo delle camme che indicano la posizione della slitta (Allegato I, punto 1.3.2 della direttiva Macchine);
5. assenza di istruzioni per lo sbloccaggio della macchina (Allegato I, punti 1.3.7 e 1.7.4 della direttiva Macchine);
6. la modalità "regolazione senza motore" è possibile con il commutatore della modalità di funzionamento in posizione "funzionamento alla volata" (Allegato I, punti 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a) e 1.7.4 della direttiva Macchine).

Ai sensi dell'articolo 7, paragrafo 2 della direttiva 98/37/CE, se a seguito di consultazione delle parti interessate, la Commissione conferma che la misura è giustificata, essa ne informa lo Stato membro che ha preso l'iniziativa e gli altri Stati membri.

---

<sup>1</sup> Direttiva 98/37/CE (GUCE L 207 del 23.7.1998, pag. 1). Testo codificato della direttiva 89/392/CEE.

Ai sensi del disposto dell'articolo 7, paragrafo 2 della direttiva 98/37/CE, le parti interessate sono state ascoltate. Si è inoltre tenuto debito conto dell'opinione di un esperto tecnico indipendente.

I modelli della pressa con innesto a frizione (I.1R (tutti i tipi), CCRIF (tipo 45 e 70), CCR-F (tutti i tipi, versione 1 e 2)), presentano i rischi e i pericoli descritti nel seguito.

I rischi derivanti dalla progettazione dei circuiti del controllo, dall'ubicazione del relé immateriale, dalla possibilità di accesso alla scatola delle cinghie in prossimità del motore principale e dall'inaffidabilità del fissaggio del mozzo sono imputabili principalmente ad una progettazione non improntata sulla sicurezza. Dovrebbero essere previste sicure atte ad impedire qualsiasi forma di contatto con gli elementi mobili e quindi a prevenire il rischio di infortuni. Anche gli elementi mobili delle macchine devono essere progettati, realizzati e configurati in modo da non risultare pericolosi; laddove il pericolo sussista, essi devono essere fissati dalle sicure.

Per la macchina in questione, l'eventualità che durante l'utilizzo sia necessario sbloccare la macchina o si verifichi la "regolazione senza motore" con il commutatore del modo di funzionamento in posizione di "funzionamento alla volata" è verosimile e deve pertanto essere esclusa in modo da evitare pericoli. Restando da dimostrare che i pericoli in questione non siano eliminabili con una qualche soluzione tecnica, è necessaria quantomeno un'avvertenza nel manuale di istruzioni, cosa che invece non compare.

Alla luce di quanto sopra esposto, la Commissione ritiene che il provvedimento preso sia giustificato per quanto riguarda l'inadeguatezza della progettazione e l'insufficienza delle sicure nei modelli I.1R (tutti i tipi), CCRIF (tipo 45 e 70), CCR-F (tutti i tipi, versioni 1 e 2).

Esso non si giustifica invece per quanto riguarda i modelli I.V (tutti i tipi) e CCRIF (tipo 130), perché la non conformità della macchina rispetto ai requisiti essenziali della direttiva 98/37/CE non è provata.

Fatto a Bruxelles, il 5 luglio 1999

Per la Commissione

Karel VAN MIERT

Membro della Commissione

**PER COPIA CONFORME**  
*Il Segretario Generale,*

Carlo TROJAN

**COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

Brussel, 5 juli 1999  
C(1999) 1859 def. – NE

**WORDT NIET GEPUBLICEERD**

**ADVIES VAN DE COMMISSIE**

van 5 juli 1999

betreffende de toepassing van artikel 7 van Richtlijn 98/37/EG

---

(Voor de EER relevante tekst)

**ADVIES VAN DE COMMISSIE**  
van 5 juli 1999

betreffende de toepassing van artikel 7 van Richtlijn 98/37/EG

(Voor de EER relevante tekst)

Artikel 7 van Richtlijn 98/37/EG van 22 juni 1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende machines<sup>1</sup> bepaalt dat, wanneer een lidstaat vaststelt dat machines die van de CE-markering zijn voorzien bij gebruik overeenkomstig hun gebruiksdoel de veiligheid van personen en, in voorkomend geval, van huisdieren of goederen in gevaar dreigen te brengen, hij alle nodige maatregelen neemt om de machines uit de handel te nemen, het in de handel brengen en in bedrijf stellen te verbieden of het vrije verkeer ervan te beperken.

De Franse instanties hebben maatregelen genomen om het in de handel brengen te verbieden van mechanische persen met frictiekoppeling [serie CCR-F (typen 40, 60 80, 120, 150), serie CCRIF (typen 45, 70, 130), serie I.1R (typen 35, 60, 80, 120, 150) en serie I.V (typen 35, 60, 80)]. Deze mechanische frictiekoppelingpersen worden gemaakt en in de handel gebracht door Carlo CERINI & Co.

De maatregelen zijn genomen op grond van het volgende:

1. ernstige twijfels ten aanzien van het ontwerp van de voor de veiligheid relevante onderdelen van de bedieningscircuits (bijlage I, punten 1.2.7, 1.4.3 en 1.5.11 van de machinerichtlijn);
2. plaats van de foto-elektrische beveiliging (bijlage I, punt 1.4.1, vierde streepje, van de machinerichtlijn);
3. toegangsmogelijkheden tot de afscherming van de riemen bij de hoofdmotor (bijlage I, punt 1.4.1, vierde streepje, van de machinerichtlijn);
4. onvoldoende betrouwbaarheid van de bevestiging van de naaf die de nokken creëert welke de plaats van de slede aangeven (bijlage I, punt 1.3.2, van de machinerichtlijn);
5. geen aanwijzingen voor het deblokken van gereedschap (bijlage I, punten 1.3.7 en 1.7.4 van de machinerichtlijn);
6. mogelijkheid van de bedieningswijze "instelling zonder motor" met de functiekeuzeschakelaar in de stand "transportfunctie" (bijlage I, punten 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a) en 1.7.4 van de machinerichtlijn).

---

<sup>1</sup> Richtlijn 98/37/EG (PBEG L 207 van 23 juli 1998, blz. 1). Gecodificeerde tekst van Richtlijn 89/392/EEG.

Overeenkomstig artikel 7, lid 2, van Richtlijn 98/37/EG stelt de Commissie, wanneer zij na afloop van het overleg vaststelt dat de maatregelen gerechtvaardigd zijn, de lidstaat die deze maatregelen genomen heeft en de overige lidstaten onmiddellijk daarvan in kennis.

De betrokken partijen hebben de gelegenheid gehad om hun mening over de maatregel in kwestie te geven overeenkomstig de procedure van artikel 7, lid 2, van Richtlijn 98/37/EG. Daarbij is naar behoren rekening gehouden met het advies van een onafhankelijke technische deskundige.

De frictiekoppelingspersmodellen I.1R (alle typen), CCRIF (typen 45 en 70) en CCR-F (alle typen, versies 1 en 2) vertonen de hieronder vermelde gevaren en risico's.

Het gevaar dat voortvloeit uit het ontwerp van de bedieningscircuits, de plaats van de foto-elektrische beveiliging, de toegangsmogelijkheden tot de afscherming van de riemen bij de hoofdmotor en de onvoldoende betrouwbaarheid van de bevestiging van de naaf, moet worden toegeschreven aan een onveilig ontwerp van de machine. Afschermingen moeten zodanig zijn aangebracht dat elk gevaar voor aanraking waardoor zich ongelukken kunnen voordoen, wordt vermeden. De bewegende delen van een machine moeten zodanig zijn ontworpen, vervaardigd en gemonteerd dat risico's worden voorkomen, of indien deze blijven bestaan, met afschermingen worden verholpen.

Wat het gebruik van de machine betreft, kan het deblokkeren van gereedschap en de bedieningswijze "instelling zonder motor" met de functiekeuzeschakelaar in de stand "transportfunctie" worden verwacht en moet dus worden voorzien in het vermijden van de risico's die aan deze gebruikswijzen zijn verbonden. Hoewel het niet duidelijk is dat geen technische oplossing kon worden gevonden om deze risico's te vermijden, is ten minste een verwijzing in de gebruiksaanwijzing vereist. Deze verwijzing ontbreekt evenwel.

In het licht van het bovenstaande is de Commissie derhalve van mening dat de genomen maatregelen gerechtvaardigd zijn, voorzover het de ontoereikendheid van het ontwerp en de beveiliging van de modellen I.1R (alle typen), CCRIF (typen 45 en 70) en CCR-F (alle typen, versies 1 en 2) van de machine betreft.

De maatregelen zijn niet gerechtvaardigd voor wat betreft de modellen I.V (alle typen) en CCRIF (type 130), omdat er onvoldoende bewijzen zijn voor de tekortkomingen van deze machines ten aanzien van de essentiële eisen van Richtlijn 98/37/EG.

Gedaan te Brussel, op 5 juli 1999

Voor de Commissie

Karel VAN MIERT  
Lid van de Commissie

VOOR GELIJKLUIDEND AFSCHRIFT  
*De Secretaris-generaal,*

Carlo TROJAN

**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER**

Bruxelles, den 5. juli 1999

K(1999) 1859 endelig udg. - DA

**OFFENTLIGGØRES IKKE**

**KOMMISSIONENS UDTALELSE**

af 5. juli 1999

vedrørende anvendelsen af artikel 7 i direktiv 98/37/EF

(EØS-relevant tekst)



## KOMMISSIONENS UDTALELSE

af 5. juli 1999

vedrørende anvendelsen af artikel 7 i direktiv 98/37/EF

(EØS-relevant tekst)

Artikel 7 i direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner<sup>1</sup> indeholder bestemmelse om, at hvis en medlemsstat konstaterer, at maskiner, der er forsynet med CE-mærkning og som anvendes i overensstemmelse med deres bestemmelse, vil kunne frembyde fare for personer og i givet fald husdyrs eller goders sikkerhed, træffer den alle nødvendige foranstaltninger for at trække maskinerne tilbage fra markedet, forbyde deres markedsføring, ibrugtagning eller indskrænke deres frie bevægelighed.

De franske myndigheder har truffet foranstaltning til at forbyde markedsføring af mekaniske presser med friktionskobling [serie CCR-F (type 40, 60, 80, 120, 150); serie CCRIF (type 45, 70, 130); serie I.1R (type 35, 60, 80, 120, 150) og serie I.V (type 35, 60, 80)]. Disse presser fremstilles og markedsføres af Carlo CERINI & Co.

Foranstaltningen blev begrundet med følgende:

1. Store betænkeligheder ved konstruktionen af de dele af styringskredsløbene, der vedrører sikkerheden (bilag I, punkt 1.2.7, 1.4.3 og 1.5.11, i maskindirektivet).
2. Placeringen af lysbom/gitter (bilag I, punkt 1.4.1, fjerde led, i maskindirektivet).
3. Mulighed for adgang til drivremsafskærmningen nær hovedmotoren (bilag I, punkt 1.4.1, fjerde led, i maskindirektivet).
4. Ikke tilstrækkeligt solid fastgøring af navet med den excentrik, der dirigerer krydshovedet (bilag I, punkt 1.3.2, i maskindirektivet).
5. Manglende instruktioner for igangsætning af standsede værktøjer (bilag I, punkt 1.3.7 og 1.7.4, i maskindirektivet).
6. Mulighed for "indstilling uden motor", mens funktionsomskifteren står på "trinvis kørsel" (bilag I, punkt 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2.a og 1.7.4, i maskindirektivet).

I henhold til artikel 7, stk. 2, i direktiv 98/37/EF, skal Kommissionen, såfremt den efter samråd med de berørte parter konstaterer, at foranstaltningen er berettiget, straks give den medlemsstat, der har taget initiativet, samt de øvrige medlemsstater underretning herom.

De berørte parter har haft lejlighed til at fremsætte deres synspunkter vedrørende den pågældende foranstaltning i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 7, stk. 2, i direktiv 98/37/EF. Der er også taget hensyn til en udtalelse fra en uafhængig teknisk ekspert.

---

<sup>1</sup> Direktiv 98/37/EF (EFT L 207 af 23. juli 1998, s. 1).

Presserne med friktionskobling (model I.1R (alle typer), model CCRIF (type 45 og 70) og model CCR-F (alle typer, både version 1 og 2)) frembyder de nedenfor beskrevne farer og risici.

De farer, som udformningen af styringskredsløbene, placeringen af lysbommen/gitteret, muligheden for adgang til drivremsafskærmningen nær hovedmotoren og utilstrækkeligt solid fastgøring af navet frembyder, skyldes maskinens konstruktion. Der burde være anbragt afskærmninger med henblik på at forhindre kontakt med bevægelige dele, som kan frembyde fare. Bevægelige dele på maskiner skal være konstrueret, fremstillet og anbragt således, at enhver risiko undgås, eller, hvis der stadig er risiko, være forsynet med afskærmninger.

For så vidt angår maskinens brug, må det forventes, at igangsætning af standset værktøj og "indstilling uden motor" er mulig med funktionsomskifteren på "trinvis kørsel"; dette spørgsmål bør der tages stilling til for at imødegå de risici, der er forbundet med denne brug. Det er ikke bevist, at det er teknisk umulig at undgå disse risici, men de burde i det mindste være omtalt i brugsanvisningen, hvilket imidlertid ikke er tilfældet.

På baggrund af ovennævnte er det Kommissionens opfattelse, at den iværksatte foranstaltning er berettiget, for så vidt som konstruktionen og afskærmningen af model I.1R (alle typer), CCRIF (type 45 og 70) og CCR-F (alle typer, både version 1 og 2) er utilfredsstillende.

Den beskrevne foranstaltning er ikke berettiget, for så vidt angår model I.V (alle typer) og CCRIF (type 130), da der ikke er bevis for mangler ved disse maskiner i henhold til de væsentlige krav i direktiv 98/37/EF.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. juli 1999.

Med venlig hilsen  
På Kommissionens vegne

Karel VAN MIERT  
Medlem af Kommissionen

ATTESTERET OVERENSSTEMMENDE AFSKRIFT  
*Generalsekretæren.*

Carlo TROJAN

**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ**

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 1999

E(1999) 1859 τελικό - EL

**ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΘΕΙ**

**ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 5ης Ιουλίου 1999

Σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 7 της οδηγίας 98/37/EK

---

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

**ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 5ης Ιουλίου 1999

Σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 7 της οδηγίας 98/37/EK

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στο άρθρο 7 της οδηγίας 98/37/EK της 22ας Ιουνίου 1998, για την προσέγγιση της νομοθεσίας των κρατών μελών σχετικά με τις μηχανές<sup>1</sup> προβλέπεται ότι όταν κράτος μέλος διαπιστώσει ότι μηχανές που φέρουν τη σήμανση CE και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τον προορισμό τους ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια προσώπων και ενδεχομένως κατοικίδιων ζώων ή αγαθών, λαμβάνει κάθε αναγκαίο μέτρο προκειμένου να αποσύρει τις μηχανές από την αγορά, να απαγορεύσει τη διάθεσή τους στην αγορά, τη θέση τους σε λειτουργία ή να περιορίσει την ελεύθερη κυκλοφορία τους.

Οι γαλλικές αρχές έχουν λάβει μέτρα για την απαγόρευση της διάθεσης στην αγορά μηχανικών πρεσών εφοδιασμένων με συμπλέκτη τριβής [σειρά CCR -F (τύποι 40, 60 80, 120, 150)· σειρά CCRIF (τύποι 45, 70, 130)· σειρά I.1R (τύποι 35, 60, 80, 120, 150)· και σειρά I.V (τύποι 35, 60, 80)]. Αυτές οι μηχανικές πρέσες με συμπλέκτη τριβής κατασκευάζονται και διατίθενται στην αγορά από την επιχείρηση Carlo CERINI and Company.

Τα μέτρα αιτιολογούνται κυρίως ως εξής:

1. Σοβαρές αμφιβολίες ως προς το κατά πόσον ο σχεδιασμός των μερών των κυκλωμάτων ελέγχου παρέχουν ασφάλεια (παράρτημα 1 σημεία 1.2.7, 1.4.3 και 1.5.11 της οδηγίας σχετικά με τις μηχανές)·
2. Θέση του άυλου φραγμού (παράρτημα I, σημείο 1.4.1 τέταρτη περίπτωση της οδηγίας σχετικά με τις μηχανές)·
3. Δυνατότητα πρόσβασης στα προστατευτικά καλύμματα των ιμάντων πλησίον του κύριου κινητήρα (παράρτημα I, σημείο 1.4.1 τέταρτη περίπτωση της οδηγίας σχετικά με τις μηχανές)·
4. Χαλαρή στερέωση της πλήμνης των εμβόλων που δείχνουν τη θέση της σφραγίδας (παράρτημα I, σημείο 1.3.2 της οδηγίας σχετικά με τις μηχανές)·
5. Απουσία οδηγιών για την απεμπλοκή εργαλείου (παράρτημα I, σημεία 1.3.7 και 1.7.4 της οδηγίας σχετικά με τις μηχανές)·
6. Δυνατότητα λειτουργίας "ρύθμιση χωρίς κινητήρα" ενώ ο διακόπτης ρύθμισης του τρόπου λειτουργίας ευρίσκεται στη θέση "flight function" (παράρτημα I, σημεία 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 α και 1.7.4 της οδηγίας σχετικά με τις μηχανές).

Σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 2 της οδηγίας 98/37/EK, σε περίπτωση που η Επιτροπή διαπιστώσει, μετά από διαβουλεύσεις με τα ενδιαφερόμενα μέρη, ότι το μέτρο είναι δικαιολογημένο, ενημερώνει αμέσως το κράτος μέλος που πήρε τη σχετική πρωτοβουλία και τα άλλα κράτη μέλη.

<sup>1</sup> Οδηγία 98/37/EK (ΕΕ L 207, 23.6.1998, σ. 1) Κωδικοποιημένο κείμενο της Οδηγίας 89/392/ΕΟΚ.

Τα ενδιαφερόμενα μέλη είχαν την ευκαιρία να διατυπώσουν τις απόψεις τους επί των εν λόγω μέτρων σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 7, παράγραφος 2 της οδηγίας 98/37/ΕΚ. Επίσης, λήφθηκε δεόντως υπόψη η γνώμη ανεξαρτήτου τεχνικού εμπειρογνώμονα.

Τα μοντέλα πρεσών με συμπλέκτες τριβής (I.1 R (όλοι οι τύποι) CCRIF (45 και 70) CCR-F (όλοι οι τύποι, αμφότερες οι εκδόσεις 1 και 2)), ενέχουν τους κινδύνους που απαριθμούνται κατωτέρω:

Οι κίνδυνοι που οφείλονται στον σχεδιασμό των κυκλωμάτων ελέγχου, την τοποθέτηση του άυλου φραγμού, τις δυνατότητες πρόσβασης του προστατευτικού καλύμματος των μάντων πλησίον του κυρίου κινητήρα και την χαλαρότητα της στερέωσης της πλήμνης οφείλονται στον μη ασφαλή σχεδιασμό της μηχανής. Οι προφυλακτήρες πρέπει να είναι τοποθετημένοι κατά τρόπο ώστε να αποσοβούν όλους τους κινδύνους επαφής με κινητά μέρη που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε ατυχήματα. Τα κινητά μέρη μηχανής πρέπει να είναι σχεδιασμένα, κατασκευασμένα και διευθετημένα έτσι ώστε να αποφεύγονται κίνδυνοι, και εάν εξακολουθούν να υφίστανται, να εφοδιάζονται με προφυλακτήρες.

Όσον αφορά τη χρήση της μηχανής μπορεί να αναμένεται η απεμπλοκή εργαλείου και "η ρύθμιση χωρίς κινητήρα" ενώ ο διακόπτης τρόπου λειτουργίας ευρίσκεται στη θέση "flight function". Τα προβλήματα αυτά θα πρέπει να αντιμετωπιστούν ώστε να αποφευχθούν οι οποιοδήποτε κίνδυνοι που προκύπτουν κατ' αυτές τις χρήσεις. Παρότι δεν υπάρχει καμία ένδειξη ότι δεν κατέστη δυνατό να επιτευχθεί λύση για την αποφυγή αυτών των κινδύνων, απαιτείται τουλάχιστον αναφορά στις οδηγίες χρήσης. Ωστόσο, η αναφορά αυτή δεν υπάρχει.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω η Επιτροπή κρίνει ως αιτιολογημένα τα μέτρα που λήφθηκαν όσον αφορά την ανεπάρκεια του σχεδιασμού και τους προφυλακτήρες των μοντέλων I. 1 R (όλοι οι τύποι), CCRIF (45 και 70), (CCR-F (όλοι οι τύποι, αμφότερες οι εκδόσεις 1 και 2) των εν λόγω μηχανών.

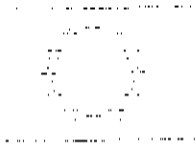
Το μέτρο δεν είναι αιτιολογημένο όσον αφορά τα μοντέλα I.V (όλοι οι τύποι) και CCRIF (τύπος) επειδή δεν υπάρχουν τεκμήρια σχετικά με τις ελλείψεις αυτών των μηχανών όσον αφορά τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 98/37/ΕΚ.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 1999

Για την Επιτροπή  
Karel VAN MIERT  
Μέλος της Επιτροπής

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ  
ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ  
Ο Γενικός Γραμματέας

Carlo TROJAN



## COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

Bruselas, 5 de julio de 1999

C(1999) 1859 final - ES

**NO SE PUBLICA**

### **DICTAMEN DE LA COMISIÓN**

de 5 de julio de 1999

sobre la aplicación del artículo 7 de la Directiva 98/37/CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

## DICTAMEN DE LA COMISIÓN

de 5 de julio de 1999

sobre la aplicación del artículo 7 de la Directiva 98/37/CE

(Texto pertinente a efectos del EEE)

El artículo 7 de la Directiva 98/37/CE relativa a la aproximación de legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas<sup>1</sup> dispone que, cuando un Estado miembro compruebe que máquinas provistas del marcado «CE» que se utilicen de acuerdo con su destino pueden poner en peligro la seguridad de las personas y, en su caso, de animales domésticos o de bienes, adoptará todas las medidas necesarias para retirar las máquinas del mercado, prohibir su puesta en el mercado, su puesta en servicio o limitar su libre circulación.

Las autoridades francesas han tomado las medidas necesarias para prohibir la comercialización de prensas mecánicas con embrague de fricción [serie CCR-F (tipos 40, 60 80, 120, 150), serie CCRIF (tipos 45, 70, 130), serie I.1R (tipos 35, 60, 80, 120, 150) y serie I.V (tipos 35, 60, 80)]. Estas prensas mecánicas con embrague de fricción son fabricadas y comercializadas por Carlo CERINI y Compañía.

Estas medidas se basan principalmente en los siguientes motivos:

1. Graves dudas sobre el diseño de las piezas de los circuitos de mando en lo que se refiere a su seguridad (puntos 1.2.7, 1.4.3 y 1.5.11 del anexo I de la Directiva máquinas)
2. Posición de la barrera inmaterial (cuarto guión del punto 1.4.1 del anexo I de la Directiva máquinas)
3. Posibilidad de acceder a la tapa de protección de las correas cercanas al motor principal (cuarto guión del punto 1.4.1 del anexo I de la Directiva máquinas)
4. Falta de fiabilidad de la fijación del cubo de las levas que indican la posición de la corredera (punto 1.3.2 del anexo I de la Directiva máquinas)
5. Ausencia total de instrucciones sobre cómo desbloquear la herramienta (puntos 1.3.7 y 1.7.4 de la Directiva máquinas)
6. Modo "ajuste sin motor" con el interruptor del modo de funcionamiento en la posición de "función volante" posible (puntos 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a) y 1.7.4 del anexo I de la Directiva máquinas).

---

<sup>1</sup> Directiva 98/37/CE (DO L 207, de 23.7.1998, p. 1). Texto codificado de la Directiva 89/392/CEE

Según el apartado 2 del artículo 7 de la Directiva 98/37/CE, si la Comisión, tras consultar a las partes, confirma que la medida tomada por el Estado miembro está justificada, debe informar de ello a dicho Estado miembro así como a los demás.

Las partes interesadas han tenido oportunidad de expresar sus puntos de vista sobre la medida en cuestión, de conformidad con el procedimiento que establece el apartado 2 del artículo 7 de la Directiva 98/37/CE. También se ha tenido debidamente en cuenta el dictamen de un experto técnico independiente.

Los modelos de prensa con embrague de fricción (I.1R(todos los tipos), CCRIF (tipos 45 y 70) y CCR-F (todos los tipos, versiones 1 y 2)) presentan los peligros detallados más adelante.

El peligro causado por el diseño de los circuitos de mando, la posición de la barrera inmaterial, las posibilidades de acceso a la tapa de protección de las correas cercanas al motor principal y la falta de fiabilidad de la fijación del cubo se debe a fallos de diseño de la seguridad de la máquina. Se deberán colocar guardas de protección que eviten todo riesgo de contacto con las piezas en móviles que pudiera causar un accidente. Las partes móviles de una máquina deben diseñarse, construirse y disponerse evitando peligros, o si estos existen, deben llevar un guarda de protección.

En lo que se refiere al uso de la máquina, el desbloqueo de la herramienta y el modo "ajuste sin motor" con el interruptor en la posición de "función volante" son usos de esperar, y deberían prevenirse para evitar todo riesgo que pudieran suponer. Aunque no hay pruebas de que no pudiera encontrarse una solución técnica que evite esos riesgos, es necesaria al menos una referencia en las instrucciones. Sin embargo, tal referencia no existe.

En vista de cuanto antecede, la Comisión considera que la medida tomada está justificada en lo que se refiere a los fallos de diseño y guardas de protección de los modelos I.1R (todos los tipos), CCRIF (tipos 45 y 70), CCR-F (todos los tipos, versiones 1 y 2) de la máquina en cuestión.

La medida no está justificada en lo que atañe a los modelos I.V (todos los tipos) y CCRIF (tipo 130), al no haber pruebas suficientes de que esas máquinas incumplan los requisitos esenciales de la Directiva 98/37/CE.

Hecho en Bruselas, el 5 de julio de 1999

Por la Comisión

Karel VAN MIERT  
Miembro de la Comisión

AMPLIACIÓN CERTIFICADA CONFORME  
*El Secretario General,*

Carlo TROJAN





## COMISSÃO DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

Bruxelas, 5 de Julho de 1999

C(1999) 1859 final - PT

**A NÃO PUBLICAR**

### **PARECER DA COMISSÃO**

de 5 de Julho de 1999

sobre a aplicação do artigo 7º da Directiva 98/37/CE

\_\_\_\_\_  
(Texto relevante para efeitos do EEE)  
\_\_\_\_\_

## PARECER DA COMISSÃO

de 5 de Julho de 1999

sobre a aplicação do artigo 7º da Directiva 98/37/CE

---

(Texto relevante para efeitos do EEE)

---

O artigo 7.º da Directiva 98/37/CE de 22 de Junho de 1998, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes às máquinas<sup>1</sup>, dispõe que, se um Estado-Membro verificar que máquinas munidas de marcação CE e utilizadas de acordo com o fim para que se destinam podem comprometer a segurança das pessoas e, se for caso disso, dos animais domésticos ou dos bens, tomará todas as medidas necessárias para retirar essas máquinas do mercado, proibir a sua colocação no mercado e a sua entrada em serviço ou restringir a sua livre circulação.

As autoridades francesas tomaram uma medida de proibição da comercialização das prensas mecânicas com embraiagem de fricção da série CCR-F [tipos 40, 60, 80, 120, 150], da série CCRIF (tipos 45, 70, 130), da série I.1R (tipos 35, 60, 80, 120, 150) e da série I.V (tipos 35, 60, 80). Estas prensas são fabricadas e comercializadas por Carlo CERINI and Company.

A acção teve os seguintes fundamentos principais:

1. dúvidas sérias quanto à concepção dos elementos relacionados com segurança nos circuitos de comando (Directiva "Máquinas", Anexo I, pontos 1.2.7, 1.4.3 e 1.5.11);
2. posição da barreira inamovível (Directiva "Máquinas", Anexo I, ponto 1.4.1, quarto travessão);
3. possibilidades de acesso à tampa de protecção das correias junto do motor principal (Directiva "Máquinas", Anexo I, ponto 1.4.1, quarto travessão);
4. falta de fiabilidade da fixação do cubo que cria as excentricidades para indicar a posição da corrediça (Directiva "Máquinas", Anexo I, ponto 1.3.2);
5. ausência de instruções para o desbloqueio de peças (Directiva "Máquinas", Anexo I, pontos 1.3.7 e 1.7.4);
6. possibilidade do modo "regulação sem motor" estando o botão do modo de funcionamento na posição "função volante" (Directiva "Máquinas", Anexo I, pontos 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2.a e 1.7.4).

Nos termos do artigo 7.º, n.º 2, da Directiva 98/37/CE, se, após consultas com as partes interessadas, a Comissão verificar que a medida é justificada, informará imediatamente o Estado-Membro que tomou a iniciativa, bem como os outros Estados-Membros.

---

<sup>1</sup> JO L 207 de 23.7.1998, p. 1 (texto codificado da Directiva 89/392/CEE).

As partes interessadas tiveram oportunidade de expor os seus pontos de vista sobre a acção em questão, segundo o procedimento enunciado no artigo 7.º, n.º 2, da Directiva 98/37/CE. O parecer de um perito técnico independente foi também tido em devida conta.

Os modelos de prensa mecânica com embraiagem de fricção I.1R (todos os tipos), CCRIF (tipos 45 e 70) e CCR-F (todos os tipos, versões 1 e 2) apresentam os riscos a seguir referidos:

O perigo associado à concepção dos circuitos de comando, à posição da barreira inamovível, às possibilidades de acesso à tampa de protecção das correias junto do motor principal e à falta de fiabilidade da fixação do cubo deve-se a uma deficiente concepção da máquina. Deveriam ser colocadas guardas de modo a prevenirem qualquer contacto com elementos em movimento susceptíveis de provocar acidentes. As peças em movimento numa máquina devem ser projectadas, montadas e dispostas de modo a evitar riscos ou, se estes persistirem, devem ser providas de guardas.

No que respeita à utilização da máquina, são de esperar quer o desbloqueio de elementos quer a possibilidade do modo "regulação sem motor" com o botão do modo de funcionamento na posição "função volante", pelo que se devem ter em conta essas duas situações a fim de evitar os consequentes riscos. Dado que não há provas da impossibilidade de uma solução técnica para tais riscos, exige-se pelo menos uma referência nas instruções, o que infelizmente não se verifica.

Perante o exposto, a Comissão entende que a medida tomada se justifica relativamente à deficiência de concepção e às guardas de segurança nos modelos I.1R (todos os tipos), CCRIF (tipos 45 e 70) e CCR-F (todos os tipos, versões 1 e 2) da máquina.

A medida tomada não se justifica relativamente aos modelos I.V (todos os tipos) e CCRIF (tipo 130), porquanto não foi provado o incumprimento dos requisitos essenciais da Directiva 98/37/CE por parte destas máquinas.

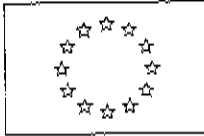
Feito em Bruxelas, em 5 de Julho de 1999

Pela Comissão

Karel VAN MIERT  
Membro da Comissão

**CÓPIA AUTENTICADA**  
*O Secretário-Geral,*

Carlo TROJAN



## EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 5. heinäkuuta 1999  
K(1999) 1859 lopull. - FI

Ei julkaistavaksi

### **KOMISSION LAUSUNTO**

annettu 5 päivänä heinäkuuta 1999

neuvoston direktiivin 98/37/EY 7 artiklan soveltamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

## KOMISSIION LAUSUNTO

annettu 5 päivänä heinäkuuta 1999

neuvoston direktiivin 98/37/EY 7 artiklan soveltamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Koneita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/37/EY<sup>1</sup> 7 artiklassa säädetään, että jos jäsenvaltio toteaa koneiden, joissa on CE-merkintä ja joita käytetään suunnitellun tarkoituksen mukaisesti, vaarantavan henkilöiden ja joissain tapauksissa kotieläinten tai omaisuuden turvallisuuden, sen on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet kyseisten koneiden poistamiseksi markkinoilta, niiden markkinoille saattamisen, käyttöön ottamisen tai käytön kieltämiseksi taikka niiden vapaan liikkuvuuden rajoittamiseksi.

Ranskan viranomaiset ovat ryhtyneet toimenpiteisiin kitkakytkimellä varustettujen mekaanisten puristinten markkinoille saattamisen kieltämiseksi. Kyseessä ovat seuraavat tuotteet: sarja CCR-F (tyypit 40, 60, 80, 120, 150), sarja CCRIF (tyypit 45, 70, 130), sarja L1R (tyypit 35, 60, 80, 120, 150) ja sarja LV (tyypit 35, 60, 80). Kyseisiä tuotteita valmistaa ja saattaa markkinoille Carlo CERINI & Co.

Toimenpiteen perustelut ovat pääosiltaan seuraavat:

1. ohjauspiirien turvatoimintoihin liittyvien osien suunnittelu on herättänyt vakavia epäilyjä (kone direktiivin liitteessä I olevat 1.2.7, 1.4.3 ja 1.5.11 kohdat)
2. koskematta toimivan esteen sijoittelu (kone direktiivin liitteessä I olevan 1.4.1 kohdan neljäs luetelmakohta)
3. kosketusmahdollisuus päämoottorin lähellä sijaitsevien hihnojen suojuksiin (konedirektiivin liitteessä I olevan 1.4.1 kohdan neljäs luetelmakohta)
4. luistia ohjaavana nokkapyöränä toimivan navan kiinnityksen epäluotettavuus (konedirektiivin liitteessä I oleva 1.3.2 kohta)
5. työkalun vapauttamisohjeiden puuttuminen (konedirektiivin liitteessä I olevat 1.3.7 ja 1.7.4 kohdat)
6. "asetus ilman moottoria" -toimintatapa on mahdollinen toimintatavan valintakytkimen ollessa tyhjäkäyntiasennossa (konedirektiivin liitteessä I olevat 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a ja 1.7.4 kohdat).

<sup>1</sup> Direktiivi 98/37/EY (EYVL L 207, 23.7.1998, s. 1). Direktiivin 89/392/ETY kodifioitu teksti.

Direktiivin 98/37/EY 7 artiklan 2 kohdan mukaan komissio ilmoittaa heti asianomaisia osapuolia kuultuaan aloitteen tehneelle jäsenvaltiolle ja muille jäsenvaltioille, jos se katsoo, että toimenpide on perusteltu.

Asianomaisilla osapuolilla on ollut mahdollisuus esittää näkökantansa kyseisestä toimenpiteestä direktiivin 98/37/EY 7 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Lisäksi riippumattoman teknisen asiantuntijan lausunto on otettu asianmukaisesti huomioon.

Kitkakytkimillä varustetut puristimet L1R (kaikki tyypit); CCRIF (tyypit 45 ja 70); CCR-F (kaikki tyypit, sekä versio 1 että 2) aiheuttavat seuraavassa entettyhjä vaaroja ja riskejä:

Ohjauspiirien suunnittelusta, koskematta toimivan esteen sijoittelusta, päämoottorin lähellä sijaitsevien hihnojen suojusten kosketusmahdollisuudesta ja navan kiinnityksen epäluotettavuudesta aiheutuvat vaarat johtuvat turvallisuusnäkökohtien laiminlyönnistä koneen suunnittelussa. Suojukset on sijoitettava siten, että vältetään onnettomuusvaaran aiheuttava kosketus liikkuvien osien kanssa. Koneen liikkuvat osat on suunniteltava, rakennettava, sijoitettava, tai jos vaaroja ei ole saatu poistetuksi, varustettava suojauksilla siten, että kaikki vaarat estetään.

Koneen käytössä voidaan olettaa, että työkalun vapauttaminen ja "asetus ilman moottoria" -toimintatapa valintakytkimen ollessa tyhjäkäyntiasennossa on mahdollista. Niistä olisi kuitenkin mainittava kyseisistä käyttötavoista aiheutuviin riskien välttämiseksi. Vaikka ei ole todisteita siitä, etteikö riskien välttämiseksi olisi löydettävissä teknistä ratkaisua, tästä olisi ainakin mainittava käyttöohjeissa. Tällaista mainintaa ei kuitenkaan ole.

Edellä mainitun perusteella komissio on sitä mieltä, että toimenpide on perusteltu koneen mallien L1R (kaikki tyypit), CCRIF (tyypit 45 ja 70), CCR-F (kaikki tyypit, sekä versio 1 että 2) suunnittelun ja turvalaitteiden riittämättömyyden osalta.

Toimi ei ole perusteltu mallien L.V (kaikki tyypit) ja CCRIF (tyyppi 130) osalta, sillä direktiivin 98/37/EY olennaisten vaatimusten laiminlyönnistä ei ole näyttöä kyseisten koneiden osalta.

Tehty Brysselissä 5 päivänä heinäkuuta 1999.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT  
komission jäsen

OIKEAKSI TODISTETTU JÄLJENNÖS  
Pääsihteeri,

Carlo TROJAN

**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION**

Bryssel den 5 juli 1999  
K(1999) 1859 slutlig - SV

FÅR EJ OFFENTLIGGÖRAS

KOMMISSIONENS YTTRANDE  
av den 5 juli 1999

om tillämpning av artikel 7 i direktiv 98/37/EG

-----

(Text av betydelse för EES)

## KOMMISSIONENS YTTRANDE

av den 5 juli 1999

om tillämpning av artikel 7 i direktiv 98/37/EG

(Text av betydelse för EES)

I artikel 7 i direktiv 98/37/EG av den 22 juni 1998 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner<sup>1</sup> föreskrivs att när en medlemsstat konstaterar att en CE-märkt maskin som används på avsett sätt kan äventyra personers samt, i förekommande fall, husdjurs och egendoms, säkerhet skall medlemsstaten vidta alla lämpliga åtgärder för att avlägsna maskinen från marknaden, förbjuda att den släpps ut på marknaden och tas i bruk samt begränsa dess fria rörlighet.

De franska myndigheterna har vidtagit åtgärder för att förbjuda utsläppande på marknaden av mekaniska pressar med friktionskoppling [CCR-F-serien (typerna 40, 60, 80, 120, 150), CCRIF-serien (typerna 45, 70, 130), I.1R-serien (typerna 35, 60, 80, 120, 150) och I.V-serien (typerna 35, 60, 80)]. Dessa mekaniska pressar med friktionskoppling tillverkas och marknadsförs av Carlo CERINI & Co.

Åtgärderna grundar sig i huvudsak på följande:

1. Allvarliga problem när det gäller konstruktion av säkerhetsdelarna i styrkretsarna (Bilaga I, punkterna 1.2.7, 1.4.3 och 1.5.11 i maskindirektivet).
2. Placeringen av beröringsfria hinder (Bilaga I, punkt 1.4.1, fjärde strecksatsen i maskindirektivet).
3. Möjligheterna att komma åt skyddskåpan över remmarna i närheten av huvudmotorn (Bilaga I, punkt 1.4.1, fjärde strecksatsen i maskindirektivet).
4. Bristande tillförlitlighet vad gäller monteringen av navet som påverkar kammarna som visar löparens position (Bilaga I, punkt 1.3.2 i maskindirektivet).
5. Avsaknad av instruktioner om hur arbetsverktyget skall kunna frigöras (Bilaga I, punkterna 1.3.7 och 1.7.4 i maskindirektivet).
6. Arbetsläge för "inställning utan motor" med funktionslägesomkopplare i tomgångsläge är möjligt (Bilaga I, punkterna 1.2.5, 1.6.1, 1.1.2 a och 1.7.4 i maskindirektivet).

Om kommissionen, efter samråd med de berörda parterna, bekräftar att åtgärden är motiverad skall kommissionen, enligt artikel 7.2 i direktivet 98/37/EG, informera den medlemsstat som vidtagit åtgärden och de andra medlemsstaterna om detta.

<sup>1</sup> Direktiv 98/37/EG, (EGT L 207, 23.7.1998, s. 1). Kodifierat genom direktiv 89/392/EEG.



De berörda parterna har haft möjlighet att yttra sig om den aktuella åtgärden enligt förfarandet i artikel 7.2 i direktiv 98/37/EG. Ett utlåtande från en oberoende teknisk expert har också beaktats.

De faror och risker som pressmodellerna med friktionskoppling (I.1R (alla typer), CCRIF (typerna 45 och 70); CCR-F (alla typer, både version 1 och 2)) uppvisar specificeras nedan.

De faror som härrör från styrkretsens konstruktion, placeringen av beröringsfria hinder, möjligheterna att komma åt skyddskåpan över remmarna nära huvudmotorn och bristande tillförlitlighet vad gäller monteringen av navet beror på brister när det gäller säkerheten vid maskinens konstruktion. Skyddsanordningar skall placeras på så sätt att de skyddar mot all kontakt med rörliga delar som skulle kunna leda till olyckor. De rörliga delarna på en maskin måste konstrueras, tillverkas och installeras så att risker undviks, och om dessa består, måste dessa delar monteras fast med skyddsanordningar.

När det gäller maskinens användning, kan man förvänta sig att arbetsverktyget skall kunna frigöras och att funktionsläge för "inställning utan motor" är möjlig med funktionslägesomkopplaren i tomgångsläge; denna fråga måste dock tas upp för att undvika alla risker som kan härröra från sådan användning. Trots att det inte finns några bevis för att det inte finns någon teknisk lösning på problemet krävs åtminstone en hänvisning i bruksanvisningen. En sådan hänvisning saknas dock.

Med tanke på ovanstående anser kommissionen att den vidtagna åtgärden är motiverad när det gäller konstruktionens och skyddsanordningarnas brister vad gäller modellerna I.1R (alla typer), CCRIF (typerna 45 och 70) och CCR-F (alla typer, både versionerna 1 och 2).

Åtgärden är inte motiverad när det gäller modellerna I. V (alla typer) och CCRIF (typ 130) därför att det saknas bevis vad gäller dessa maskiners brister i fråga om de grundläggande kraven i direktiv 98/37/EG.

Utfärdat i Bryssel den 5 juli 1999

På kommissionens vägnar

Karel VAN MIERT  
Ledamot av kommissionen

KOPIANS ÖVERENSSTÄMMELSE  
MED ORIGINAL ET INTYGAS HÄR MED  
Generalsekreteraren,

Carlo TROJAN